INFORMATIONSBLATT, AN DEN KONTAKTLINSENTRÄGER ABZUGEBEN.

HERSTELLER: Herz SubMicron Lathing s.r.l. – Via Alfonzetti, 21/23 - I-95131 Catania.

PRODUKT: siehe Label auf der Verpackung.

MATERIAL: siehe Label auf der Verpackung.

TRAGESCHEMA: nach Rücksprache mit dem Kontaktlinsen-Anpasser.

VERWENDUNG: zur Korrektur von Fehlsichtigkeiten und Optimierung des Sehvermögens**.**
Für den richtigen Gebrauch der Kontaktlinsen und für eine lange Lebensdauer ist eine sorgfältige Pflege notwendig.

STERILITÄT: (weiche Kontaktlinsen) die weichen Kontaktlinsen sind sterilisiert mittels Dampf (Sterilität ist nur garantiert in einer geschlossenen und versiegelten Verpackung).

AUFBEWAHRUNGSFLÜSSIGKEIT: (formstabile Kontaktlinsen) Bewahren Sie die formstabilen Kontaktlinsen in einer Aufbewahrungsflüssigkeit auf.

AUSTAUSCH: nach Anweisung des Kontaktlinsen-Anpasser.

LINSENPFLEGE:
1.Vor der Linsenhandhabung Hände sorgfältig waschen (hautneutrale Seife empfohlen) und abtrocknen;
2.Den KL-Behälter mit der empfohlenen Aufbewahrungslösung auffüllen;
3.Die erste Kontaktlinse nach Anweisung Ihres Kontaktlinsen-Anpassers vom Auge nehmen und in die innere Handfläche legen. (**Formstabile-Kontaktlinsen:** Legen Sie die Linse auf die Fingerkuppen zwischen Zeigefinger, Mittelfinger und Daumen, um Verformung der Linse zu vermeiden)
4.Benetzen Sie die Kontaktlinse mit der Reinigungsflüssigkeit.
5.Massieren Sie die Kontaktlinse für mindestens 10-15 Sekunden leicht mit einem Finger in einer drehenden, vertikalen Bewegung (hin und her);
6.Spülen Sie die Kontaktlinse mit Kochsalzlösung ab, um die Ablagerungen und die Reinigungslösung zu beseitigen;
7.Den KL-Behälter mit der Aufbewahrungslösung auffüllen und die Kontaktlinse hineinlegen. (Weiche KL: Lagern Sie die Linse mindestens 4 Stunden oder über Nacht in der Flüssigkeit)
8.Für die zweite Kontaktlinse wiederholen Sie die Schritte 3 bis 7;
9.Wöchentlich eine Enzym-Reinigung nach Anweisung Ihres Kontaktlinsen-Anpassers vornehmen. Dafür wiederholen Sie noch einmal die Schritte 4-5-6-7. Fügen Sie dem KL-Behälter die Enzyme bei. Lassen Sie die Kontaktlinsen in dieser Lösung während der empfohlenen Zeit. Anschliessend reinigen und spülen Sie die Kontaktlinsen nochmals ab und konservieren Sie sie während der Nacht in der Aufbewahrungslösung.
10. Die wöchentliche Enzymreinigung, wie vorher beschrieben, ist besonders wichtig für Träger mit einem Tränenfilm, welcher viele Proteine enthält oder in einer anderen Form nicht optimal geeignet für Kontaktlinsen ist. Diese gründliche Reinigung verlängert die Lebensdauer der Kontaktlinsen.
PS: Für Träger formstabiler Kontaktlinsen: während des Tragens oder/und vor dem Aufsetzen können die Kontaktlinsen mit einer Benetzungsflüssigkeit befeuchtet werden, dies ermöglicht eine bessere Benetzung, einen erhöhten Komfort und eine sichere Akzeptanz der Kontaktlinsen.

INFORMATIONSBLATT, AN DEN KONTAKTLINSENTRÄGER ABZUGEBEN.

VORSICHTS-SMASSNAHMEN: Halten Sie sich an die folgende Vorsichtssmassnahmen für die richtige Verwendung der Kontaktlinsen und der Flüssigkeiten.

1.Flüssigkeiten zur Kontaktlinsenaufbewahrung und -reinigung: Gebrauchsanweisungen sorgfältig lesen.
2.Nach Gebrauch Flaschen sofort schliessen und kühl aufbewahren.(Die Temperatur muss unter 30°C sein)
3.Flüssigkeiten innerhalb von 60 Tagen verbrauchen und Verfalldatum nicht überschreiten.
4.Nur die von Ihrem Kontaktlinsen-Anpasser empfohlenen Produkte benutzen.
5.Legen Sie den Verschluss der Flasche nicht auf irgendeiner Oberfläche ab, denn er kann kontaminiert werden.
6.Beim ersten Einsatz der Kontaktlinse sollte das Siegel der Verpackung unbeschädigt sein.(Sterilität ist nur garantiert in einer geschlossenen und versiegelten Verpackung.)
7.KL-Behälter halbjährlich erneuen;
8.Bitte den Kontaktlinsenbehälter nach Gebrauch umweltgerecht entsorgen.

Kontaktlinsen:

1.Die Anweisungen Ihres Kontaktlinsen-Anpassers müssen sorgfältig eingehalten werden.
2.Die empfohlene Tragezeit darf nicht überschritten werden;
3.Der Kontaktlinsen-Anpasser muss regelmässig zur Prüfung der Kontaktlinsen aufgesucht werden.
4.Bei langzeitigem Einnehmen von Arzneimitteln den Kontaktlinsen-Anpasser über die benutzten Medikamente informieren;
5.Nehmen Sie die Kontaktlinsen vom Auge, bevor Sie schlafen gehen;

BESONDERE HINWEISE:
1.Kontaklinsen ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren;
2.Teilen Sie Ihrem Kontaktlinsen-Anpasser mit, welche Medikamente Sie verwenden;
3.KL-Behälter nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen;
4.Beim Tragen von Bi- und Multifokalen-Linsen sind Verkehrsteilnehmer in der Dämmerung und bei Dunkelheit angehalten zu prüfen, ob störende Reflexe und Gesichtsfeldeinschränkungen auftreten;

NEBENWIRKUNGEN: Irritationen des Auges, Verschlechterung des Sehvermögens, allergische Reaktionen Konsultieren Sie Ihren Kontaktlinsen-Anpasser, wenn obenstehende Situationen auftreten;

VERFALL-DATUM: Ihr Kontaktlinsen-Anpasser wird Ihnen das Datum mitteilen, bis zu dem die Kontaktlinse in Gebrauch genommen werden kann.

Rev.01 110209

FEUILLE D'INFORMATION A DONNER AU PORTEUR DE LENTILLES DE CONTACT.

FABRICANT: Herz Submicron Lathing s.r.l.-Via Alfonzetti, 21/23–95131 CATANIA (ITALY).

PRODUIT: Voir l'emballage

MATERIEL: Voir l'emballage.

TEMPS D'UTILISATION: Suivre les conseils de votre spécialiste de lentilles de contact.

USAGE: Correction réfractive et optimalisation de la vue. Au moment de la livraison des lentilles de contact, votre spécialiste vous conseillera un programme d'utilisation approprié à votre cas qui, suivi soigneusement, permettra à vos lentilles une longue durée de vie.

STERILITE: (lentilles souples) Les lentilles de contact souples sont stérilisées à la vapeur. La stérilité est garantie tant que l'emballage est fermé et cacheté.

FLUIDE A CONSERVER: (lentilles rigides) Les lentilles de contact rigides sont conservées dans le liquide conservant.

SUBSTITUTION: Suivre le conseil de votre spécialiste de lentilles de contact.

MODE D'EMPLOI:

1.Lavez-vous soigneusement vos mains, de préférence avec du savon neutre, et séchez-elles avant de manipuler les lentilles de contact;
2.Remplir le boîtier avec la solution désinfectante recommandée par votre spécialiste;
3.Retirez la première lentille de l'oeil et mettez-la sur la paume de votre main, en suivant les indications de votre spécialiste (en cas de lentilles rigides, il est conseillé de les placer entre l'index, le majeur et le pouce pour éviter d'endommager les lentilles);
4.Versez sur la lentille de la solution suffisante à la rendre toute mouillée (il suffit peu de gouttes);
5.Frottez doucement la lentille, en faisant tourner votre index et votre pouce sur la lentille, vers 10-15 seconds au moins;
6.Rincez soigneusement la lentille avec la solution saline pour éliminer le détergent et tous les dépôts qui se sont crées pendant l'opération précédente;
7.Gardez la lentille dans le boîtier en faisant attention de la mettre dans sa propre coté et en vérifiant que le boîtier lui-même a été remplit avec la solution conservante qui permet une dècontamination complète de la lentille (en cas de lentilles souples il faut les garder dans le liquide conservant pendant 4 heures au moins ou toute la nuit);
8.Répétez les opérations du point 3 au 7 pour la deuxième lentille;
9.Pour un entretien parfait de la lentille et pour sa longue durée de vie, il est conseillé d'éliminer des depôts de protéines, une fois par semaine, en répétant les étapes 4-5-6-7 et en ajoutant les comprimés de déproteinisation dans le boîtier. Laissez immergées les lentilles de contact dans cette solution liquide pour le temps indiqué par votre spécialiste. Aprés, nettoyez et rincez les lentilles de nouveau et gardez-les pendant la nuit;
10. La procédure indiquée au point 9 permet un nettoyage soigneux et une longue durée de vie des lentilles, particulièrement aux personnes qui ont un flux lacrimal riche de protéines.
N.B. En cas de lentilles rigides, vous pouvez les mouiller, pendant leur utilisation et/ou avant de les placer sur vos yeux, avec un liquide mouillant qui permet à la lentille d'être mieux mouillée, plus confortable et plus acceptée.

FEUILLE D'INFORMATION A DONNER AU PORTEUR DE LENTILLES DE CONTACT.

PRECAUTIONS: Pour utiliser les lentilles de contact et les solutions d'entretien correctement, il est conseillé de respecter les précautions suivantes:

Solutions:

1.Lisez avec attention et suivez soigneusement les instructions indiquées sur le mode d'emploi joint avec les flacons de solution d'entretien;
2.Fermez les flacons après l'usage et conservez-eux à une température inférieure de 30°C;
3.N'utilisez pas les solutions après leur échéance (il est conseillé d'utiliser un flacon de solution ouvert dans 60 jours);
4.Ne changez pas les systèmes d'entretien conseillés par votre spécialiste de lentilles de contact;
5.Assurez-vous que le couvercle du flacon n'est pas en contact avec aucune surface, pour éviter toutes contaminations;
6.Assurez-vous que le sceau de garantie soit intact (les solutions sont seulement stériles si le sceau est intact);
7.Remplacez le boitîer de vos lentilles au moins tous les 6 mois;
8. Après utilisation éliminez l'étui écologiquement.

Lentilles:

1.Suivez soigneusement les instructions recommandés par votre spécialiste de lentilles de contact;
2.Respectez la durée de port conseillé par votre spécialiste;
3.Ne manquez jamais vos visites de contrôle et respectez la fréquence concordée;
4.Informez votre spécialiste de lentilles de contact d'utilisation prolongé de médicaments;
5.Retirez toujours vos lentilles avant de dormir.

INSTRUCTIONS:

1.Tenez les lentilles loin d'enfants;
2.Consultez votre spécialiste de lentilles de contact avant d'utiliser n'importe quel médicament;
3.N'exposer pas le boîtier directement à la lumière du soleil;
4.L'utilisation des lentilles bifocales ou multifocales peut provoquer d'altération et réduction du champ visuel s'il y a des conditions de lumière mauvaises (soir ou nuit). Il est recommandé aux automobilistes de le vérifier quand ils conduisent pendant le soir ou la nuit.

EFFETS SECONDA-RIES: Enlevez vos lentilles de contact et informez votre spécialiste en cas d'altération du confort de port des lentilles ou de la vision ou de réactions allergique.

DATE D'ECHEANCE:

Votre spécialiste de contact vous indiquera la date d'utilisation de la lentille.

INSTRUCTIONS FOR USE TO DELIVER TO CONTACT LENSES BEARERS

MANIFACTURER: Herz Submicron Lathing s.r.l.-via Alfonzetti, 21/23 - 95131 CATANIA -ITALY

PRODUCT: See the label on the package.

MATERIAL: See the label on the package.

USING TIMES: Follow the advice of your practitioner.

USE: To correct the visual defects and make your sight optimal. For a correct and longlasting use of your contact lenses and for their comfortable wear we suggest to adhere strictly to the advice that your practitioner will give you during your Contact Lenses delivery visit and that we remind here following.

STERILITY: (Soft contact lenses) The soft contact lenses are sterile. Their sterility is ensured until the opening of the package.

STORAGE SOLUTION: (RGP contact lenses) Rigid contact lenses are soaked in a storage solution.

SUBSTITUTION: Follow the advice of your practitioner.

MAINTENANCE:

1.Before handling your lenses, wash your hands carefully, using neuter soap and dry them with a clean towel.
2.Fill the lens cases with a disinfectant solution.
3.Unless your practitioner gives you a different instruction, remove the first lens from your eye and put it on the palm of your hand.(If the lens is a rigid gas permeable one, hold it between your index and thumb fingers in order to avoid any deformations).
4.Pour out on the lens few drops of prescribed cleaning solution sufficient for soaking it.
5.Massage the lens delicately by a vertical and rotatory movement (backwards and forwards) for 10-15 seconds at least.
6.Rinse the lens with saline or prescribed rinsing solution in order to remove any residues and the cleaning solution.
7.Fill your case lens with a prescribed, fresh soaking and disinfectant solution and put the lens into the correct side of the case.(For disinfecting soft lenses, a minimum soaking time of 4 hours is necessary).
8.For the second lens, repeat the instructions from 3 to 7.
9.In order to keep efficient the perfomance of your lenses a weekly treatment with enzymes is recommended. To perform the treatment correctly, follow the indications of the enzymes producer and the instructions of your practitioner. The enzymatic treatment allows to keep clean the lenses for a long time to the patients with non clinical tear film disorders.
N.B.: In case of Rigid Gas Permeable lenses, few drops of wetting solution instilled during the wearing or before inserting them, are useful to allow a better comfort.

INSTRUCTION FOR USE TO DELIVER TO CONTACT LENSES BEARERS

PRECAUTIONS: In order to wear safely your contact lenses it is important to follow some essential precautions:

Solution:

1.Read and observe carefully the instructions printed on the bottles regarding soaking time and procedures .
2.Close the bottles immediately after their use and keep them at a temperature under 30°C.
3.Do not use the solutions after their expiration date (For your safety, we suggest do not use the solutions over 60 days after the opening of the bottle).
4.Do not change your brand of care products without consulting your practitioner.
5.In order to keep sterile the solutions, do not touch the dropper of the bottles.
6.Always ensure that a new solution is perfectly sealed. An intact seal is the warranty of a sterile solution.
7.Replace your lens case frequently.(At least every 6 months).
8.Please do not throw away the case in the environment.

Lenses:

1.Ensure healthy vision and comfortable wear by adhering strictly to the advice of your practitioner.
2.Observe the recommended time wearing schedule.
3.Attend your routine follow-up appointments.
4.Inform your practitioner in case of prolonged use of any drugs or medical treatment.
5.Remove your lenses before going to sleep.

DIRECTIONS:

1.Keep out of reach of children.
2.Before using any drops or eye treatment, contact your physician.
3.Protect your lens case against the direct sunlight.
4.The use of multifocal lenses, could get decrease your visual performance in conditions of reduced light. In this case, it is important to be careful when you drive during the night or in a tunnel.

SECONDARY EFFECTS: In case of red eyes, loss of visual acuity or allergic reaction, remove your lenses immediately and contact your physician.

EXPIRY: Your practitioner will inform you about the date until you can use your lens.

INFORMAZIONI D'USO DA CONSEGNARE AI PORTATORI DI LENTI A CONTATTO

PRODUTTORE: Herz Submicron Lathing s.r.l. - via Alfonzetti, 21/23 - 95131 CATANIA -ITALY

NOME PRODOTTO: Vedi l'etichetta sull'imballaggio.

NOME MATERIALE: Vedi l'etichetta sull'imballaggio

TEMPI DI UTILIZZO: Secondo il consiglio del contattologo/optometrista

USO: Per correggere i difetti visivi ed ottimizzare la capacità visiva.
Per un corretto uso delle lenti e per il loro mantenimento nel tempo è necessario seguire una attenta e scrupolosa manutenzione, sicuramente già impartita dal contattologo/optometrista di fiducia al momento della consegna delle lenti e delle istruzioni che vengono riportate di seguito a solo titolo di memoria.

STERILITA': (lenti a contatto morbide) Le lenti a contatto morbide sono sterili. La sterilità è garantita fino alla apertura dell'imballaggio.

CONSERVANTE: (lenti a contatto RGP) Le lenti a contatto RGP sono immerse in soluzione conservante.

SOSTITUZIONE: Secondo il consiglio del contattologo/optometrista.

MANUTENZIONE:

1.Prima di toccare le lenti, lavare accuratamente le mani, preferibilmente con sapone neutro, ed asciugarle con panno pulito;
2.Riempire il contenitore delle lenti di soluzione disinfettante fino a livello;
3.Seguendo le istruzioni ricevute dal contattologo/optometrista di fiducia, togliere dall'occhio la prima lente e poggiarla sul palmo della mano. (Nel caso si tratti di lenti rigide-gaspermeabili si consiglia di tenerla tra indice, medio e pollice, al fine di evitare deformazioni alla lente);
4.Versare sopra la lente un quantitativo di soluzione detergente sufficiente a bagnarla completamente (bastano poche gocce);
5.Con un dito massaggiare delicatamente la lente con un movimento verticale (avanti e indietro) e rotatorio, per almeno 10-15 secondi;
6.Risciacquare abbondantemente la lente con soluzione salina per rimuovere il detergente ed eventuali depositi creatisi durante l'azione di sfregamento;
7.Per consentire una perfetta disinfezione riempire il contenitore della lente con la soluzione disinfettante e riporre la lente nell'apposito comparto. (nel caso si tratti di lenti morbide è necessario lasciare le lenti immerse nella soluzione per almeno 4 ore o per tutta la notte);
8.Ripetere le operazioni da 3 a 7 per la seconda lente;
9.Per una perfetta manutenzione della lente e per un migliore utilizzo nel tempo, è consigliabile eseguire, almeno una volta la settimana, un trattamento enzimatico ripetendo la fasi 4-5-6-7 ed aggiungendo gli enzimi nel contenitore. Lasciare le lenti in questa soluzione per tutto il tempo indicato dal contattologo e, trascorso il tempo necessario alla disinfezione, insaponare nuovamente le lenti e dopo averle accuratamente risciacquate conservarle durante la notte in soluzione salina;
10. Il metodo consigliato al punto precedente consente ai soggetti con liquido lacrimale ricco di proteine e/o non perfettamente normale, una accurata pulizia ed il prolungato mantenimento delle lenti nel tempo.
N.B. Nel caso si utilizzino lenti rigide-gaspermeabili, durante l'uso e/o prima di inserirle, possono essere bagnate con liquido umettante, che consente una migliore bagnabilità della lente, un miglior comfort ed una più sicura biotollerabilità.

INFORMAZIONI D'USO DA CONSEGNARE AI PORTATORI DI LENTI A CONTATTO

PRECAUZIONI: Per un corretto uso delle lenti e delle soluzioni è opportuno attenersi alle seguenti precauzioni:

Soluzioni:
1.Leggere attentamente e seguire accuratamente quanto riportato sul flacone delle soluzioni;
2.Chiudere il flacone subito dopo l'uso e conservarlo a temperatura inferiore a 30° C;
3.Non usare le soluzioni dopo la scadenza (è consigliabile non usare le soluzioni contenute nei flaconi dopo 60 giorni dall'apertura);
4.Non sostituire i prodotti consigliati dal contattologo/optometrista di fiducia;
5.Non mettere l'estremità del contagocce del flacone a contatto con nessuna superficie perché potrebbe contaminarsi;
6.Controllare che il sigillo di garanzia sia intatto (le soluzioni sono sterili solo con sigillo integro);
7.Sostituire, almeno ogni sei mesi, il contenitore delle lenti.
8.Non disperdere il contenitore vuoto nell'ambiente

Lenti:
1.Seguire scrupolosamente quanto raccomandato dal contattologo/optometrista di fiducia;
2.Rispettare i tempi d'uso consigliati dal contattologo/optometrista di fiducia;
3.Presentarsi ai controlli rispettando la frequenza prevista;
4.Informare il contattologo/optometrista in caso di utilizzo prolungato di medicinali o trattamenti medici;
5.Togliere le lenti prima di andare a dormire.

AVVERTENZE:
1.Tenere fuori dalla portata dei bambini;
2.Prima di usare farmaci e/o medicazioni per gli occhi consultare il medico di fiducia;
3.Non lasciare esposto il contenitore con le lenti direttamente alla luce del sole;
4.In caso di utilizzo di lenti bi/multifocali potrebbero verificarsi, nelle ore serali e notturne, alterazioni e riduzioni del campo visivo; si consiglia di fare attenzione in caso di guida notturna o in galleria.

EFFETTI COLLATERALI: Irritazioni, riduzione del visus, reazioni allergiche; in tali casi togliere le lenti e consultare il medico di fiducia.

SCADENZA:
Il contattologo/opometrista vi informerà della data fino a quando la lente potrà essere usata.

Rev.01 110209